

世界儿童文学永恒经典丛书

木偶奇遇记

小学生新课标必读丛书



新世纪出版社



世界儿童文学永恒经典

木偶奇遇记

[意]科洛迪 / 原著

沈大安主编 孙珣副主编

张圣琛 / 编译

新世纪出版社

图书在版编目(CIP)数据

世界儿童文学永恒经典 / 《世界儿童文学永恒经典》
编译组编 — 广州：新世纪出版社，2005. 1
(小学生新课标必读丛书)
ISBN 7-5405-2894-X

I. 世… II. 世… III. 汉语拼音-儿童读物
IV. H194.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 085687 号

责任编辑 熊 雁
封面设计 陈义冰
责任技编 王建慧

小学生新课标必读丛书
世界儿童文学永恒经典
木偶奇遇记

沈大安主编 孙琍副主编 张圣琛编译

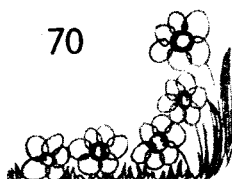
出版发行 新世纪出版社
经 销 全国新华书店
印 刷 杭州余杭人民印刷有限公司
规 格 889 毫米×1194 毫米 1/32
24 印张 550 千字
版 次 2005 年 1 月第 1 版
印 次 2005 年 1 月第 1 次
书 号 ISBN 7-5405-2894-X/H·30
定 价 40.00 元(全四册)

如发现因印装质量问题影响阅读,请与承印公司联系调换。



目 录

yī huì shuō huà de mù tóu	1
一、会说话的木头	
èr mù ǒu de fù qīn	8
二、木偶的父亲	
sān mù ǒu dàn shēng le	16
三、木偶诞生了	
sì xī shuài zhī sǐ	27
四、蟋蟀之死	
wū jī è de zī wèi	33
五、饥饿的滋味	
liù fēi lái héng huò	37
六、飞来横祸	
qī wú sī de fù qīn	41
七、无私的父亲	
bā huò dé xīn shēng	48
八、获得新生	
jiǔ mài diào kè běn	55
九、卖掉课本	
shí xī yuàn yù xiǎn	57
十、戏院遇险	
shí yī xiōng dì qīng shēn	63
十一、兄弟情深	
shí èr lù yù piàn zi	70
十二、路遇骗子	





木偶奇遇记

【意】科洛迪

shí sān xī shuài xiǎn líng	十三、蟋蟀显灵	79
shí sì zài cì yù xiǎn	十四、再次遇险	82
shí wǔ xī wǎng pò miè	十五、希望破灭	90
shí liù dà nán bù sǐ	十六、大难不死	95
shí qī bí zǐ biàn cháng	十七、鼻子变长	104
shí bā zài cì shòu piàn	十八、再次受骗	116
shí jiǔ lǎo yù zhī zāi	十九、牢狱之灾	125
èr shí lù yù dà shé	二十、路遇大蛇	133
èr shí yī bù xìng bèi zhuō	二十一、不幸被捉	139
èr shí èr jiāng gōng shú zuì	二十二、将功赎罪	144
èr shí sān shī qù qīn rén	二十三、失去亲人	152
èr shí sì chū cǐ láo dòng	二十四、初次劳动	163
èr shí wǔ xiān nǚ zài xiàn	二十五、仙女再现	177
èr shí liù chū cǐ rù xué	二十六、初次入学	186

世界儿童文学永恒经典





会说话的木头

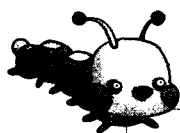
mù ǒu qí yù jì 木偶奇遇记

yī huì shuō huà de mù tóu 一、会说话的木头

shì jiān cún zài qí jì ma yǒu hěn duō rén bú
世间存在奇迹吗？有很多人不断
duàn de wèn zì jǐ dāng nǐ tīng wán zhè ge yǒu
地问自己，当你听完这个有
qù cì jī de gù shì zhī hòu nǐ huì yǒu zì jǐ
趣、刺激的故事之后，你会有自己
de dá àn de
的答案的。

hěn jiǔ yǐ qián kě néng shì yé ye de yé ye
很久以前，可能是爷爷的爷爷
de yé ye de shí hou zài yáo yuǎn de yì dà lì de
的爷爷的时候，在遥远的意大利的
yí gè xiǎo zhèn shàng mù jiāng pù lǐ zhù zhe yí wèi
一个小镇上，木匠铺里住着一位
jiào ān dōng ní ào de lǎo mù jiāng dà huǒ er dōu
叫安东尼奥的老木匠，大伙儿都





木偶奇遇记

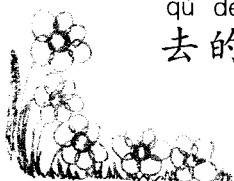
MU OU QI YU JI

【意】科洛迪

jiào tā yīng táo shī fu yīn wèi tā de bí jiān hóng de
叫他樱桃师傅，因为他的鼻尖红得
fā zǐ zài jiā shàng liàng guāng guāng de huó xiàng
发紫，再加上亮光光的，活像
shóu tòu le de yīng táo tā kě yǒu yì shǒu hǎo shǒu
熟透了的樱桃。他可有一手好手
gōng huó néng huà fǔ xiǔ wéi shén qí
工活，能化腐朽为神奇。

yì tiān yīng táo shī fu jiǎn qǐ le qiáng jiǎo de
一天，樱桃师傅捡起了墙角的
yí duàn háo bù qǐ yǎn de mù tóu diǎn liáng le yí
一段毫不起眼的木头，掂量了一
huì er zhè jié mù tóu lái de zhèng shì shí hou
会儿。“这截木头来得正是时候，
wǒ zhèng hǎo kě yǐ ná tā zuò tiáo zhuō zǐ tuǐ tā
我正好可以拿它做条桌子腿。”他
kuài huó de zhí cuō shǒu zuǐ li bù tíng de dū nang
快活得直搓手，嘴里不停地嘟囔
zhe
着。

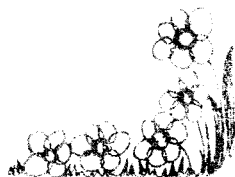
tā mǎ shàng jǔ qǐ fǔ zǐ zhèng yào kǎn xià
他马上举起斧子，正要砍下
qù de shí hou shǒu yáng dào tóu dǐng shàng què yí xià
去的时候，手扬到头顶上却一下

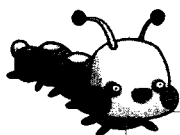




zǐ tíng zhù le yīn wèi tā tīng jiàn yí gí hěn xì hěn
子停住了，因为他听见一个很细很
xì de shēng yīn zài kǔ kǔ āi qiú tā shuō kě bié
细的声音在苦苦哀求他说：“可别
bǎ wǒ kǎn de tài zhòng le
把我砍得太重了！”

zhè wèi shàn liáng de lǎo tóu er xià le yí dà
这位善良的老头儿吓了一大
tiào tā zhēng qǐ yí shuāng jīng yà de yǎn jīng mǎn
跳！他睁开一双惊讶的眼睛，满
wū zi gū lū lū zhuàn le yí quān kě tā yí gè
屋子骨碌碌转了一圈，可他一个
rén yě méi yǒu kàn jiàn qiáo qiáo dòng zǐ dǐ xià méi
人也没有看见！瞧瞧凳子底下，没
yǒu rén dǎ kāi lǎo shì guān zhe de guì zi kàn kan
有人；打开老是关着的柜子看看，
méi yǒu rén fān fān chéng bào huā hé jù zi de kuāng
没有人；翻翻盛刨花和锯子的筐
zi méi yǒu rén shèn zhì chǎng kāi pù zi de dà
子，没有人；甚至敞开铺子的大
mén cháo jiē shàng zhāng wàng hái shì méi yǒu rén
门，朝街上张望，还是没有人！
nà me
那么……





木偶奇遇记

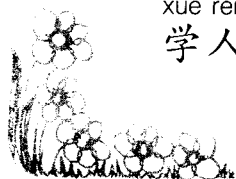
mu ou qi yu ji

——意——科洛迪

wǒ míng bai le tā yú shì zhuā zhuā tóu
“我明白了，”他于是抓抓头
shàng de jiǎ fà xiào zhe shuō zhǔn shì wǒ ěr duo
上的假发，笑着说，“准是我耳朵
bèi tīng cuò le hái shì gàn wǒ de huó ba tā
背，听错了，还是干我的活吧。”他
chóng xīn ná qǐ fǔ zǐ hěn hěn de yì fǔ kǎn xià qù
重新拿起斧子狠狠地一斧砍下去。

āi yō nǐ bǎ wǒ kǎnòng le nà ge
“哎哟！你把我砍痛了！”那个
hěn xì de shēng yīn jiào dào sì hū shì ào nǎo le
很细的声音叫道，似乎是懊恼了。

zhè yì huí yīng táo shī fu dāng zhēn gěi xià dāi
这一回樱桃师傅当真给吓呆
le yǎn zhū zi chà diǎn tán chū yǎn kuàng zuǐ ba
了，眼珠子差点弹出眼眶，嘴巴
zhāng de lǎo dà shé tou shēn de lǎo cháng shé tou
张得老大，舌头伸得老长。舌头
gāng néng dòng tán cái kāi shǐ duō duō suō suō jié
刚能动弹，才开始哆哆嗦嗦、结
jié bā bā de shuō nán dào shì zhè duàn mù tóu zài
结巴巴地说：“难道是这段木头在
xué rén shuō huà ma tā shì yāo guài biàn de ma tài
学人说话吗？它是妖怪变的吗？太





bù kě sī yì le nà shì duàn shén qí de mù tóu
不可思议了，那是段神奇的木头？

nà me bú shì mù tóu yòu shì shén me ne
……那么，不是木头又是什么呢，

nán dào shì mù tóu lǐ duǒ zhe gè rén ma tā shù
难道是木头里躲着个人吗？”他竖

qǐ ěr duo què yòu méi tīng dào shén me shēng yīn děng
起耳朵却又没听到什么声音。等

le hěn jiǔ hái shì méi yǒu shēng yīn
了很久，还是没有声音。

yú shì tā ná qǐ bào zi yào bǎ mù tóu bào
于是，他拿起刨子要把木头刨

píng tā gāng nà me yí bào yòu tīng jiàn nà ge
平。他刚那么一刨，又听见那个

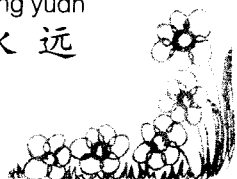
shēng yīn xiào xī xī de duì tā shuō kuài zhù shǒu
声音笑嘻嘻地对他说：“快住手！

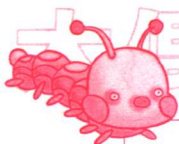
nǐ nòng de wǒ hún shēn yǎng yǎng de
你弄得我浑身痒痒的！”

kě lián de yīng táo shī fu zhè yí xià huó xiàng
可怜的樱桃师傅这一下活像

zāo le léi dǎ pū tōng yì shēng tān zuò zài dì
遭了雷打，“扑通”一声瘫坐在地

shàng xià de liǎn sè dōu biàn le jiù lián yǒng yuǎn
上，吓得脸色都变了。就连永远





木偶奇遇记

mù ǒu qí yù jì

「意」科洛迪

shì zǐ hóng rú yīng táo de bí jiān yě biàn chéng le
是紫红如樱桃的鼻尖,也变成了
tiě qīng sè
铁青色。



阅读游戏宫

hěn jiǔ yǐ qián zài yáo yuǎn de de
很久以前,在遥远的()的
yí gè xiǎo zhèn shàng zhù zhe yí wèi jiào ān dōng ní
一个小镇上,住着一位叫安东尼
ào de dà huǒ er dōu jiào tā
奥的(),大伙儿都叫他(),
yīn wèi tā de bí jiān
因为他的鼻尖()。



字词小考场

lì xiào xī xī
例:笑嘻嘻

lǎn () () hóng () ()
懒()() 红()()



世界儿童文学永恒经典



观点对对碰

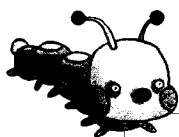
zhè yì jié de kāi tóu shǎo le gè tí mù cōng
这一节的开头少了个题目，聪
míng de xiǎo péng you nǐ yí dìng kě yǐ xiǎng chū yí
明的小朋友，你一定可以想出一
gè jīng cǎi de tí mù
个精彩的题目。



故事大播主

kě lián de jié pèi tuō lǎo rén zài fā xiàn zhè
可怜的杰佩托老人，在发现这
kuài mù tóu zhī qián guò zhe zěnyàng de rì zi ne
块木头之前，过着怎样的日子呢？
tā yǒu péng you ma yǒu qīn rén ma cōng míng de
他有朋友吗？有亲人吗？聪明的
xiǎo péng you nǐ yí dìng néng hái gěi dà jiā yí gè
小朋友你一定能还给大家一个
wán zhěng de yīng táo mù jiàng
完整的樱桃木匠。





木偶奇遇记

mù ǒu qí yù jì

「意」科洛迪

èr mù ǒu de fù qīn

二、木偶的父亲

zhè shí hòu yǒu rén qiāo mén qǐng jìn
这时候，有人敲门。“请进

来！”惊魂未定的老木匠直不起身

来。

mù jiāng pù li jìn lái le yí gè kě ài de
木匠铺里进来了一个可爱的

xiǎo lǎo tóu tā de míng zì jiào jié pèi tuō tā suī
小老头，他的名字叫杰佩托，他虽

bù qǐ yǎn rì hòu què chéng le mù ǒu de fù qīn
不起眼，日后却成了木偶的父亲。

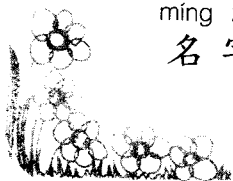
hái zǐ men xǐ huān dòu tā gù yì rě tā fā pí
孩子们喜欢逗他，故意惹他发脾气

qì shí jiù jiào tā lǎo yù mǐ hú hu yīn wèi tā
气时就叫他“老玉米糊糊”，因为他

nà tóu huáng sè jiǎ fà huó xiàng yù mǐ hú yí yàng
那头黄色假发活像玉米糊一样。

jiào de duō le zhè ge chuò hào yě chéng le tā de
叫的多了，这个绰号也成了他的

míng zì le
名字了。





bú guò jié pèi tuō de pí qì gǔ guài de hěn
不过杰佩托的脾气古怪得很，
shéi hǎn tā de chuò hào nà jiù hǎo bǐ lǎo hǔ pì gu
谁喊他的绰号，那就好比老虎屁股
bá máo yí bèng sān chǐ gāo zhǔn hé nà xiē rén méi
拔毛，一蹦三尺高，准和那些人没
wán nà yàng zi jiù xiàng yì tóu fā kuáng de yě
完，那样子就像一头发狂的野
shòu
兽。

nín hǎo ān dōng ní ào shī fu jié pèi
“您好，安东尼奥师傅。”杰佩
tuō guān qiè de wèn dào nín zěn me zuò zài dì
托关切地问道，“您怎么坐在地
shàng ya
上呀？”

wǒ ma wǒ zài jiāo mǎ yǐ zuò suàn shù na
“我吗，我在教蚂蚁做算术哪。”
lǎo mù jiāng miàn lù gān gà nín dào wǒ zhèr lái
老木匠面露尴尬，“您到我这儿来
yǒu shén me shì ma wǒ de lǎo péng you
有什么事吗？我的老朋友。”

wǒ shì lái qiú nín gěi wǒ bāng gè máng de
“我是来求您给我帮个忙的。”





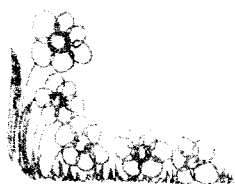
木偶奇遇记

mù ǒu qí yù jì

「意」科洛迪

wǒ xiǎng qīn shǒu gěi zì jǐ zuò gè líng qiǎo de mù
我想亲手给自己做个灵巧的木
ǒu bú shì gè pǔ tōng mù ǒu shì gè shén qí de
偶，不是个普通木偶，是个神奇的
mù ǒu huì tiào wǔ huì shuā jiàn hái huì fān gēn
木偶，会跳舞，会耍剑，还会翻跟
tōu wǒ yào dài zhe zhè ge shén mù ǒu zhōu yóu shì
头。我要带着这个神木偶周游世
jiè yǐ hòu chī hē huā xiāo jiù bú yòng chóu le lǎo
界，以后吃喝花销就不用愁了。老
huǒ ji nín kàn zěn me yàng
伙计，您看怎么样？”

hǎo jí le lǎo yù mǐ hú hu hái shì
“好极了，老玉米糊糊！”还是
nà ge hěn xì hěn xì de shēng yīn jiào qǐ lái jié
那个很细很细的声音叫起来。杰
pèi tuō dēng shí qì hóng le liǎn xiàng gè hóng là jiāo
佩托登时气红了脸，像个红辣椒
shì de tā qì hū hū de chòng zhe mù jiàng shuō
似的。他气乎乎地冲着木匠说：
nín gàn ma jiào wǒ lǎo yù mǐ hú hu
“您干吗叫我老玉米糊糊？”
wǒ méi jiào guò nín lǎo yù mǐ hú hu
“我没叫过您老玉米糊糊……”





nà shì shéi jiào de nán dào shì wǒ zì jǐ
“那是谁叫的？难道是我自己

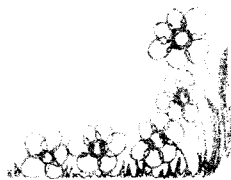
ma
吗？”

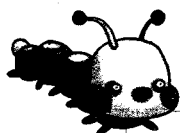
zhēn de bú shì wǒ
“真的不是我！”

shì de jiù shì nǐ jiào de
“是的，就是你叫的！”

jié guǒ cóng dòng kǒu dào dòng shǒu liǎng gè rén
结果从动口到动手，两个人
hù xiāng jiū zhù jiǎ fà niǔ chéng yì tuán dǎ le
互相揪住假发，扭成一团，打了
qǐ lái děng dào yí jià dǎ wán liǎng wèi xiǎo lǎo tóu
起来。等到一架打完，两位小老头
ná huí gè zì de jiǎ fà yòu fā shì yào jì xù zuò
拿回各自的假发，又发誓要继续做
péng you le
朋友了。

shuō ba wǒ qīn ài de jié pèi tuō mù
“说吧，我亲爱的杰佩托，”木
jiang zuò chū le hé jiě de biǎo shì wǒ dào dǐ néng
匠做出了和解的表示，“我到底能
wèi nín zuò diǎn shén me
为您做点什么？”





〔意〕科洛迪

木偶奇遇记

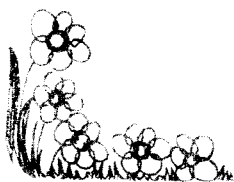
mu ou qi yu ji

wǒ xiǎng yào duàn mù tóu zuò nà ge mù ǒu
“我想要段木头做那个木偶，
nín kěn gěi ma
您肯给吗？”

ān dōng ní ào zhèng qiú zhī bù dé mǎ shàng
安东尼奥正求之不得，马上
zǒu xiàng gōng zuò tái ná shàng nà duàn shǐ tā dà
走向工作台，拿上那段使他大
chū yáng xiàng de mù tóu yào bǎ tā jiāo gěi péng
出洋相的木头，要把它交给朋
you kě mù tóu měng de yì niǔ bù piān bù yī
友。可木头猛地一扭，不偏不倚，
zhèng hǎo zà zài kě lián de jié pèi tuō nà hěn xì de
正好砸在可怜的杰佩托那很细的
xiǎo tuǐ gǔ shàng
小腿骨上。

āi yō nǐ jiù shì zhè yàng duì dài nǐ de
“哎哟！你就是这样对待你的
péng you wǒ de jiǎo jī hū dōu gěi nǐ dǎ qué
朋友？我的脚几乎都给你打瘸
le
了！”

wǒ fā shì nà bú shì wǒ gàn de mù jiàng
“我发誓那不是我干的。”木匠



世界儿童文学永恒经典